

## Hallazgo epigráfico en Saetabi (Xàtiva, Valencia)

*Nous presentons ici une nouvelle inscription de Saetabi, recueillie dans la fouille menée dans une grande tour, pendant les travaux de consolidation à la Muraille de Couchant.*

*Presentamos en este artículo una nueva inscripción procedente de Saetabi, que ha aparecido en la excavación realizada en un torreón, durante los trabajos de consolidación de la Muralla de Poniente.*

El conjunto epigráfico del municipio de *Saetabi* alcanza el número de 58 inscripciones (CORELL, 1994), siendo en su mayoría inscripciones de carácter funerario, en las que predomina el empleo de las aras y los bloques frente a otros tipos de soporte, tales como las estelas, placas, cipos, etc.

Los últimos hallazgos epigráficos en la ciudad han aparecido en las obras de consolidación de la muralla, como es el caso de la inscripción que damos a conocer en este trabajo.

### CIRCUNSTANCIAS DEL HALLAZGO

El epígrafe apareció como consecuencia de una intervención arqueológica de urgencia realizada durante los primeros meses de 1997, en los trabajos de consolidación y restauración de la muralla medieval de *Saetabi*. La excavación se realizó en un torreón, ubicado en la Muralla de Ponent, en el tramo entre la Cova dels Coloms y la Porta de L'Ametlla. Actualmente, se conserva en el Castillo de Xàtiva.

La inscripción fue hallada junto con diferentes elementos arquitectónicos -basas, columnas y capiteles-, de cronología romana, que debieron formar parte de un edificio de cierta entidad a juzgar por la buena factura y dimensiones de los restos exhumados. Todo ello, apareció en un relleno compuesto por tierra arcillosa de color marrón oscura y una potencia de 4 m aproximadamente, que fue colmatando una de las puertas de acceso al segundo recinto defensivo de la

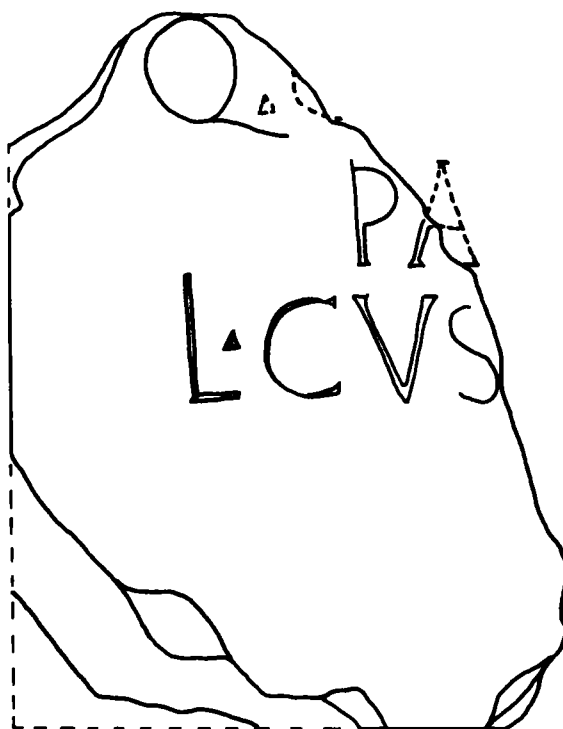
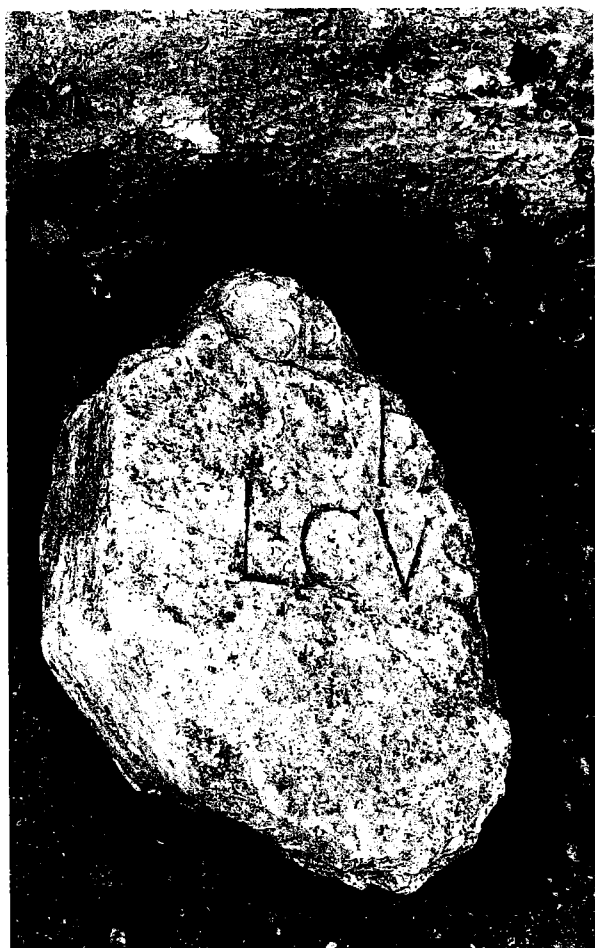
ciudad. El contexto cerámico de este relleno apunta a una cronología del siglo XIII, momento en el que comienza la reutilización de la puerta como torreón defensivo.

### DESCRIPCIÓN DEL EPÍGRAFE

La inscripción está realizada en piedra caliza, de procedencia local, y se encuentra muy fragmentada. No podemos asegurar con certeza la forma del soporte sobre la que se grabó originariamente el texto, ya que la inscripción fue reutilizada en época posterior y convertida, probablemente, en el basamento de alguna columna. Con esta intención, se recortó la inscripción, formando lados de 14 cm de longitud cada uno, de los que se conservan actualmente tres, dándole un aspecto octogonal a la pieza. A este hecho, hay que añadir que la parte izquierda del epígrafe se halla fragmentado, imposibilitando la total lectura del texto.

A pesar de todo, consideramos que la tipología del soporte se aproximaría a la de un bloque, debido a la disposición del texto conservado que nos permite deducir un tipo de soporte donde la anchura es superior a la altura (DI STEFANO, 1987: 79-80). Estas proporciones se encuentran tanto en los bloques como en las placas, donde la única diferencia entre ellas se establece a partir del mayor grosor de los primeros frente a las placas.

Las dimensiones que se conservan de la inscripción son 39'5 cm de largo, 32 cm de ancho y una profundidad de 24 cm por su parte más ancha. El campo epigráfico, a juzgar



por lo conservado, es liso, no encontrándose enmarcado dentro de ningún tipo de cartela.

Las restituciones propuestas del texto son las siguientes:

1ª	2ª
<i>Q. [Cussio] [—]</i>	<i>Q. [—]</i>
<i>pa[tri]</i>	<i>Pa[terno]</i>
<i>L. Cus[sius] [—]</i>	<i>L. Cus[sius]</i>
<i>[fecit?]</i>	<i>[—]</i>

1ª.- Traducción: “para mi padre *Q. Cussius [—]* (ha hecho este monumento) *L. Cussius [—]*.”

2ª.- Traducción: “*L. Cussius [—]* (ha hecho este monumento) para *Q. [—] Pa[ternus]*.”

La altura de las letras es de 6 cm, salvo en la tercera línea donde aparece la letra L con 7'2 cm. Por su parte, el interlineado es de 1'8 cm.

El tipo de letra empleado es el de la capital cuadrada, de buena factura y la *ordinatio* está bien cuidada. Se utiliza la interpunción triangular, con uno de los vértices hacia arriba, que se documenta en la tercera línea y parece apreciarse

también en la primera, aunque la fractura del soporte en este punto nos impide asegurar su existencia.

### COMENTARIO

Si admitimos que el tipo de soporte sobre el que se grabó el texto se corresponde con un bloque, nos encontramos ante una inscripción de carácter funerario, en la que aparecen mencionadas, al menos dos personas.

El gentilicio que aparece en la nominación de uno de los individuos debe completarse como *Cussius*, atestiguado en una sola ocasión en Hispania (ABASCAL, 1994: 126), en la ciudad de Mérida y en la persona de *P. Cussius Phoebianus*, de probable origen servil, a juzgar por su *cognomen* de origen griego (SOLIN, 1981: 286, 1370). En el Imperio, se conocen dieciséis *nomina* que comienzan con *Cus-* (SOLIN-SALOMIES, 1988: 65-66), tales como *Cusanius*, *Cusidius*, *Cuspius*, *Cusseius*, etc, pero su ausencia en la Península Ibérica nos indicaría que estas *gentes* no debieron ser abundantes en el territorio hispano.

El hecho de que la inscripción se encuentre fragmentada

nos impide realizar una restitución segura del texto, ya que dependiendo del tamaño original del bloque podemos pensar en, al menos dos posibilidades:

- 1ª.- que en la segunda línea aparezca la palabra *pa[tri]*, concordando en dativo con el difunto, hecho que reflejaría el parentesco entre las dos personas nombradas en la inscripción.

De tal forma, que el difunto, hijo de *L. Cus[sius]*, tendría el mismo *nomen* que su padre, según se desprende de la normativa de transmisión de los nombres en época romana. En ella, se especifica que los hijos legítimos siempre heredan el gentilicio del padre, principio que sólo se ve alterado cuando se trata de hijos naturales o adoptados (THYLANDER, 1952: 88-94).

- 2ª.- que en la segunda línea se mencione el *cognomen* del primer individuo nombrado en la inscripción, del que entonces desconoceríamos su *nomen*. El *cognomen* podría corresponder a *Pa[ternus]*, ampliamente documentado en *Hispania* (ABASCAL, 1994: 449-450 y ABASCAL, 1984: 219-259) y que aparece también en *Saetabi* (CIL II, 3627 y CEBRIÁN, 1995: 275-278).

Tal vez, sólo falte en el texto de la inscripción la fórmula dedicatoria que expresaría la ejecución o dedicación del monumento: *fecit* o *posuit*, por ejemplo, situada a continuación del nombre del dedicante o en una cuarta línea. O, por el contrario, en esa cuarta línea aparecería el *cognomen* de *L. Cus[sius]*.

Algunos de los bloques funerarios conocidos en *Saetabi* (CIL II, 3631 y CORELL, 1994: nº 29) indican el parentesco, haciéndolo concordar en dativo con el nombre del difunto. En general, las inscripciones de *Saetabi* que utilizan este mismo soporte se caracterizan por la sencillez del texto; en unas aparecen sólo los nombres del difunto y dedicante (CIL II, 3629, 3642 y CORELL, 1994: nº 14, 37), en otras se indica el parentesco, concordando con el dedicante (CIL II, 3634, 3643 y 3645); por último también se emplean fórmulas funerarias como la invocación a los *D(iis) M(ani-bus)* (CIL II, 3631 y 3638) o *ffaciendum) c(uravit)* (CIL II, 5978), entre otras.

La cronología que proponemos para esta inscripción es

de finales del siglo I dC o de la primera mitad del siglo II dC, atendiendo al tipo de letra, al empleo de la interpunción triangular con el vértice hacia arriba, que comienza a emplearse en época Julio-Claudia y por la sencillez del texto, propia de finales del siglo I dC o principios del siglo II dC<sup>2</sup>.

ROSARIO CEBRIÁN FERNÁNDEZ  
Avda. del Cid, 122-26º  
46018 VALENCIA

## NOTAS

1. Agradecemos a D. Eduardo Ibáñez Cardona, arqueólogo que realizó la intervención arqueológica, y a D. Ángel Velasco, arqueólogo municipal de Xàtiva, las facilidades que nos han dispensado para poder elaborar este trabajo.
2. Sobre los criterios de datación, véase CIL II<sup>2</sup>/14, fasc. 1, para los diferentes conjuntos epigráficos de las ciudades estudiadas.

## BIBLIOGRAFÍA

- ABASCAL, J. M., 1984: "Los *cognomina* de parentesco en la Península Ibérica. A propósito del influjo romanizador en la onomástica", *Lucentum* III, Alicante, pp. 219-259.
- ABASCAL, J. M., 1994: *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*, Murcia.
- CEBRIÁN, R., 1995: "Un *beneficiarius consularis* documentado en *Saetabi*", *Saguntum* 28, Valencia, pp. 275-278.
- CIL CIL II<sup>2</sup>/ 14, fasc. 1: CORPUS INSCRIPTIONUM LATINARUM, 1995: *Inscriptiones Hispaniae Latinae. Editio altera. Pars XIV: Conventus Tarraconensis; fasciculus primus: Pars meridionalis conventus Tarraconensis, fasc. I*, Berlín-Nueva York.
- CORELL, J., 1994: *Inscripciones romanas de Saetabis i el seu territori*, Valencia.
- DI STEFANO, I., 1987: *Mestiere di epigrafista. Guida alla schedatura del materiale epigrafico lapideo*, Roma.
- SOLIN, H., 1982: *Die griechischen Personennamen in Rom. Ein Namenbuch*, Berlín-Nueva York.
- SOLIN, H. - SALOMIES, O., 1988: *Repertorium nominum gentilium et cognominum Latinorum*, Hildesheim.
- THYLANDER, H., 1952: *Étude sur l'Épigraphie Latine*, Lund.